**טקסט לדוגמת עריכה – The Shoah Foundation-USC**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **טקסט עברי – לערוך לפי האנגלית** | **Definition** | **Label** |
| טקס ברית מילה  | הסרת העורלה מעטרת הפין בטקס דתי. המילה היא הסימן לברית בין היהודים לאלוהים, כפי שנקבע בספר בראשית, וחלק מהותי מהזהות היהודית. טקס ברית המילה הוא חגיגה קהילתית שמסמלת את כניסתו של יהודי למסורת ולמנהגים שנקבעו בתורה ובמסורת הרבנית, וטקס רשמי שבו גברים נכנסים לעם ישראל. לאחר הטקס נערכת סעודת מצווה (סעודת מצווה של הקהילה). | The ceremonial removal of the foreskin covering the glans of the penis. Circumcision is the sign of the covenant between Jews and God as prescribed in Genesis, and a fundamental part of Jewish identity. The ceremony of brit milah is a communal celebration marking entry of a Jewish male into the tradition and practices proscribed by the Torah and the rabbinic tradition, and a formal rite where males enter the nation of Israel. The rite is followed by a seudat mitzvah (communal feast of commandment). | ritual circumcision |
| הכנסייה האורתודוקסית הרוסית | החל מהמאה ה-20, הכנסייה האורתודוקסית הרוסית הייתה הכנסייה האורתודוקסית המזרחית הגדולה בעולם. הנצרות המאורגנת הוקמה בממלכת רוס של קייב במאה התשיעית והתפתחה למסורת נזירית. במאה ה-17 נוצר פילוג בין הפטריארך ניקון והצאר אלכסיס, ואלה שהתנגדו לרפורמות של ניקון נודעו בכינוי "המאמינים הישנים". בשנת 1721, פטר הגדול הטיל רפורמות נוספות שהתבססו על הדגם הלותרני של הכנסייה שנשלט על ידי המדינה. רפורמות אלה היו תקפות עד מהפכת 1917. הממשלה הסובייטית הפרידה בין כנסייה למדינה, הלאימה את נכסי הכנסייה, ועצרה והוציאה להורג כמרים. הכנסייה המחודשת קיבלה אישור ממשלתי במקום זאת. אך בשנת 1943, הכנסייה זכתה לתחייה מחודשת בזכות תמיכתו של סטאלין בה למען מאמצי המלחמה הסובייטיים. התחייה נמשכה עד תקופת שלטונם של חרושצ'וב וברז'נייב ששאפו לדכא את הכנסייה שוב. מדיניות הגלאסנוסט תחת שלטונו של גורבצ'וב והתמוטטותה של ברית המועצות בשנת 1991 הובילו לשיקום נוסף של הכנסייה האורתודוקסית הרוסית.  | As of the twentieth century, the Russian Orthodox Church was the largest Eastern Orthodox church in the world. Organized Christianity was established in the Kievan Rus in the 9th century and a monastic tradition developed. A split developed in the 17th century between patriach Nikon and tsar Alexis and those who opposed Nikon's reforms were known as the Old Believers. In 1721 Peter the Great instituted further reforms based on the Lutheran model of the church controlled by the state, which lasted until the revolution of 1917. The Soviet government separated church and state, nationalized church property, and arrested and executed priests. The Renovated Church gained government approval instead. But in 1943, the church underwent a revival due to Stalin's support of it for the Soviet war effort. The revival lasted until the regimes of Kruschchev and Brezhnev, who sought to suppress the church again. The policy of glasnost under Gorbachev and the collapse of the USSR in 1991, resulted in another restoration of the Russian Orthodox Church.  | Russian Orthodox Church |
| ראש חודש | חגיגה של חודש חדש בלוח השנה העברי. זה חג קטן שנחגג באופן ליטורגי במסגרת המנהג המודרני. בחלק מהקהילות המסורתיות, היום שלפני ואחרי ראש חודש מצוין כיום כיפור קטן (יום של תשובה וצום). חלק מהמצוות כוללות הימנעות מעבודה ולימוד תורה. | The celebration of a new month on the Jewish calendar. It is a minor holiday observed liturgically in modern practice. In some traditional communities, the day before and after Rosh Hodesh is observed as a Yom Kippur Katan (a day of repentance and fasting). Some of the observances include abstaining from work and studying Torah. | Rosh Hodesh |